

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

28-го березня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

March 28th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катебри Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

27 березня, субота, св. Федора. Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти.	March 27, Saturday of St Theodore Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty
28 березня, 2-га неділя Великого Посту Літургія 10:00 ранку.	March 28, 2nd Sunday of Lent Divine Liturgy at 10:00 am
31 березня, середа Літургія раніш Освячених дарів 6:00 вечора.	March 31, Wednesday Liturgy of Presanctified Gifts at 6:00 pm
3 квітня, 2-га Задушна субота Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти.	April 3, 2nd Soul Saturday Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty
4 квітня, 3-тя неділя Великого посту Поклоніння Чесного Хреста Літургія 9:30 ранку. Анг/Фр. Обідниця 11:00 ранку	April 4, 3rd Sunday of Lent Veneration of the Cross Divine Liturgy at 9:30 am Eng/Fr. Noon service at 11:00 am
7 квітня, середа Благовіщення Пресв. Богородиці Літургія 9:30 ранку	April 7, Wednesday The Annunciation to the Most-holy Theotokos Divine Liturgy at 9:30 am
10 квітня, 3-тя Задушна субота Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти.	April 10, 3rd Soul Saturday Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty
11 квітня, 4-та неділя Великого Посту Прп. Івана Ліствичника Літургія 10:00 ранку.	April 11, 4th Sunday of Lent Ven. John Climacus Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Орися Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysoccky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПАНАХИДА: сьогодні після Літургії в 1-шу річницю упокоєння відслужиться поминальна панахида за спокій душі Марусі Венгер. Вічна її пам'ять</p>	<p>PANAKHYDA: Following the Divine Liturgy a 1st year anniversary memorial service will be held in memory of Mary Wenger. May her memory be eternal.</p>
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ - не повинна перевищувати 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку). Для відвідування парафіян недільних Богослужінь необхідно зарєєструватися до 12 години в суботу, або днем раніше у Анни Малиновської (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Бажаючі просимо звернутися до Оксани Шахвелєдової (438) 921-1897, після 17:30 або oksanafrance@ukr.net Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE - In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday at 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ СВЯТОЇ СОФІ: українською мовою виголосить Диякон Даниїл Галадза, з Торонто. Тема доповіді: "Святе Причастя, Великий Піст, і Обожествлення", в неділю, 18 квітня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на каналі YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal). По закінченню можна ставити запитання на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо до участі всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Holy Communion, Great Lent and Deification " will be presented in Ukrainian language by Deacon Daniel Galadza from Toronto, following the Divine Liturgy, on Sunday, April 18 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p>СОРОКОУСТИ: свічки можна придбати в церкві у старших братів. Одна свічка \$5. Зверніться до Володимира Остапчука, який приймає замовлення електронною поштою vostapchuk76@gmail.com <i>Поминальні свічки традиційно запалюють на Вечірній відправі та Божественній Літургії під час Великого посту. Через пандемію, яка розпочалася на початку 2020 року, вони не були використані. Цього року будемо їх використовувати на заупокійних відправах знизивши вартість з \$10 до \$5</i></p>	<p>SOROKOUSTY CANDLES are now available at our elders - \$5.00 each. Walter Ostapchuk is accepting orders by email vostapchuk76@gmail.com <i>Traditionally they are lit at Vespers and Divine Liturgy during the Great Lenten season. Due to the pandemic, which began at the beginning of Lent 2020, they were not lit during the Divine Liturgy. We are being eco-friendly by using them again this year and lowering the cost from \$10 to \$5.</i></p>
<p>УПКК – 3 тє, ЩОРІЧНЕ ПОЖЕРТВУВАННЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: `` З ЛЮБОВІ ДО БЛИЖНЬОГО ``. Пригадуємо, що від 15 березня до 2 травня 2021 р., з благословення Митрополита Юрія, звертаємося до всіх з проханням жертвувати продукти харчування до місцевого центру, який відповідає за їх розповсюдження для малозабезпечених. Будь ласка, приносьте до церкви сухо-продукти (консерви , тощо) і покладіть до коробки при вході. Якщо виникнуть запитання, звертайтеся до Оксани Чудобей (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com. Дякуємо всім задалегідь.</p>	<p>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD - From March 15 until May 2, with blessing of Metropolitan Yuriy, we encourage everyone to donate non perishable groceries, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes at the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн (YouTube) Підписуйтеся!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>

<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ЗМІНА ДНЯ! ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проводять: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p>	<p>CHANGE OF DAY! SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymitchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парківкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

DONATIONS																
<p>The Parish Council would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church. Щира подяка всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви.</p> <table> <tr> <td>R Dmytriw - \$125</td> <td>Z & A Hryckowian - \$300</td> <td>O & O Kamizerko - \$120</td> <td>I Kobaliia - \$20</td> </tr> <tr> <td>W & M Kolanitch - \$10</td> <td>Fr. V. Kouchnir - \$30</td> <td>Fr. I. Kutash - \$60</td> <td>V Ostapchuk - \$60</td> </tr> <tr> <td>A Homonko - \$200</td> <td>G Panciuk - \$120</td> <td>A Powroznyk - \$20</td> <td>W Waverchuck & H. Hryckowian - \$100</td> </tr> <tr> <td>Estate of Eugene Yakovitch - \$20,000</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	R Dmytriw - \$125	Z & A Hryckowian - \$300	O & O Kamizerko - \$120	I Kobaliia - \$20	W & M Kolanitch - \$10	Fr. V. Kouchnir - \$30	Fr. I. Kutash - \$60	V Ostapchuk - \$60	A Homonko - \$200	G Panciuk - \$120	A Powroznyk - \$20	W Waverchuck & H. Hryckowian - \$100	Estate of Eugene Yakovitch - \$20,000			
R Dmytriw - \$125	Z & A Hryckowian - \$300	O & O Kamizerko - \$120	I Kobaliia - \$20													
W & M Kolanitch - \$10	Fr. V. Kouchnir - \$30	Fr. I. Kutash - \$60	V Ostapchuk - \$60													
A Homonko - \$200	G Panciuk - \$120	A Powroznyk - \$20	W Waverchuck & H. Hryckowian - \$100													
Estate of Eugene Yakovitch - \$20,000																

ПАСКИ на замовлення / Order your PASKA

Можна замовляти паски / Place your order for paskas

Оля Ковч / Olia Kowcz: 514-722-1579 / okowcz@gmail.com

Ірина Герич / Irena Gerych: 514-747-7156 / igerych@sympatico.ca



ПОКАЯННА МОЛИТВА ЄФРЕМА СИРИНА

У період Великого посту, на Вечірні або на Літургії Ранішосвячених дарів, ми не раз чуємо молитву святого Єфрема Сиріна, який жив в Сирії по Різдві Христовому і залишив цю молитву для нас.

Крім духовних та богословських творів, які він залишив після себе, ні про що Святий Єфрем так не писав, як про смирення і покаяння. Перший рядок молитви починається словами ``Господи і Владико життя мого``.

Життя нам дане, щоб ми працювали духовно над собою, наслідуючи нашого Спасителя. Це покаянна молитва промовляє до нашого серця і розуму, адже в ній перераховані як негативні так і позитивні сторони, які стоять на заваді в нашому покаянні.

Єфрем Сирін вказує на найголовніші недостатки, які заважають нам каятися? **ліни́вство, зневіра, заздрощі, владоло́бство, марнослі́вля, осудження інших, як то́ж на** християнські чесноти, які не тільки прикрашають нас як християн, але допомагають нам в цьому: **смиреномудрість, терпіння, любов, смирення, стриманість.**

Час Посту - це час покаяння. Це відновлення нашого зв'язку з Богом. Те, що ми повинні робити в цей період Великого посту- працювати над своїми людськими вадами, вчитися прощати, бачити найперше свої власні гріхи і в них каятися.

Давайте дорогі брати і сестри скористаємося цим благодатним періодом покаянного часу, що нам пропонує Св. церква, який врешті-решт приведе нас до Пасхи, до радісного святкування, Воскресіння нашого Господа.



Господи і Владико життя мого, дух ліни́вства, недба́льства, владоло́бства й пусто́слі́вля віджени від мене. *Доземний поклін.*

Дух же доброчесності і смиренномудрія, терпіння й любові даруй мені, недостойному рабові твоєму (недостойний рабі твоїй). *Доземний поклін.*

Так, Господи царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний еси на віки вічні. Амінь. *Доземний поклін.*

Після цього 12 малих поклонів, молячись:

Боже, милостивий будь мені, грішному (грішній).

ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ 40 разів

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

Відтак: Господи і Владико життя мого, духа ліни́вства, недба́льства, владоло́бства і пусто́слі́вля віджени від мене. Дух же доброчесності і смиренномудрія, терпіння й любові даруй мені, недостойному рабові твоєму (недостойний рабі твоїй). Так, Господи царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний еси на віки віків. Амінь. *Доземний поклін.*

ST. EPHREM SERYIAN AND HIS REPENTENCE PRAYER

During the period of Great Lent, the prayer written by St. Ephrem the Syrian is said very frequently during Vespers and Liturgy of Presanctified Gifts. During this prayer we bow 12 times saying: ``O God, cleanse me a sinner``.

This prayer play a such an important position in the entire Lenten worship, because it enumerates in a unique way all the "negative" and "positive" elements of repentance and constitutes, our individual Lenten effort. This effort is aimed

first at our liberation from some fundamental spiritual diseases which shape our life and make it virtually impossible for us even to start turning ourselves to God.

This is a prayer inviting us to carefully meditate, because it speaks to our mind and hearts. Each of us can relate to this prayer, allowing it to raise many issues in our hearts. It reminds us that God is Master of our lives, and asks God to free us from the sins of everyday life, like: **pride and gossip, laziness and greed**, beseech God to give us humility and love of our neighbor, awareness of our sins, and disinterest in the sins of others. It asks for the gifts and graces we need to lead a holy life.

This prayer also acts as a warning to us. We need to spiritually be on our guard, avoiding the temptation that each day brings and making amends for our failing, first be recognizing them, and then bringing them before our Lord with humility and repentance. To emphasize the theme of this prayer - changing our lives -we accompany it with Great Prostration- kneeling and touching the forehead to the floor.

Often we have become lazy and even faint-hearted, in our prayers, meditation and reading. This season of Great Lent reminds us to be awake, alert, concentrating on the Glory that has been revealed to us.

What we should really be doing, during this period of Lent, is seeking to overcome our faults, and learning to be loving Christians! This is time to look at our own errors, to honor our Lord God in prayer, seeking out humbly our repentance during this time of the 40-day fasting period, which eventually leading up to the joyful celebration of our Lord's Holy Glorious Resurrection.

O Lord and Master of my life! Take from me the spirit of sloth, faint-heartedness, lust of power, and idle talk.

(prostration)

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant.

(prostration)

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own errors and not to judge my brother; For Thou art blessed unto ages of ages. Amen

After that 12 small bows, saying:

God, be merciful to me, a sinner .

GOD HAVE MERCY - 40 times

God, cleanse my sins and have mercy on me.

Countless I have sinned, o Lord, forgive me.